

Вы думаете, что знаете о них все, — ведь вы читали о них сказки и смотрели фильмы... Но реальная жизнь принцесс совсем иная. Принцессы, о которых расскажет эта книга, были обольстительницами, воительницами, интриганками, одержимыми властью и развратницами. Они совершали роковые ошибки. Они лгали, убивали, использовали постель, чтобы заполучить власть. Они не боялись обогатить руки кровью. И у каждой были сокровенные секреты.

...Тордая Альфхильда браку с принцем предпочла судьбу морской разбойницы.

...Зинга Нгола, женщина-король, любила одевать своих наложников в женское платье.

...Роксолана прошла путь от рабыни-наложницы до всемогущей повелительницы.

...Маргарет прославилась как принцесса, ставшая виновницей ограбления банка.

...Маинственная Катшенсут правила Египтом как мужчина-фараон.

...Аукреция стала самой известной отравительницей эпохи Возрождения.

Пятьдесят уникальных судеб.
Загляните в тайную жизнь принцесс,
королев и княгинь!

НЕПОСЛУШНЫЕ ПРИНЦЕССЫ



ЛИНДА РОДРИГЕС
МАК-РОББИ

ЛИНДА РОДРИГЕС МАК-РОББИ



Однажды,
давным-давно...

НЕПОСЛУШНЫЕ
ПРИНЦЕССЫ

ISBN 978-5-9910-2832-5



9 785991 028325
www.ksdbook.ru

ISBN 978-966-14-6795-7



9 789661 467957
www.bookclub.ua



КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА



...reversabilis, Deo etiam
...tur: Corpus enim, quod
...tat alio, tantum
...alteri, si modo super-



...recepte est; et cum
...quamcumque dire-
...dum Corpus B. nil
...ergo Corpus A. in ab-
...uere posse Corpus B.
...Corpus A. accedit, ite-
...matis versus Corpus
...omnes autem, quae in
...mutationes, ita sunt
...ui rei accedit, id alteri
...licui Corpori material
...alteri, quod hoc as-
...ybilis de haec etc.

...reversabilis, Deo etiam
...tur: Corpus enim, quod
...tat alio, tantum
...alteri, si modo super-



saluta quiete profitemi
No autem movebitur veritas
illi novum aliquid, hoc est
As qui ante in eo non fuit.
verum natura contingant,
aliquid alicui
fuit, tantum decedat
totidem v.
cum sit ab
extendit

ЛИНДА РОДРИГЕС МАК-РОББИ



НЕПОСЛУШНЫЕ ПРИНЦЕССЫ

РОМАН

ХАРЬКОВ
БЕЛГОРОД
2014

КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА

УДК 821.111
ББК 84.4ВЕЛ
М15



Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Переведено по изданию:
McRobbie L. R. Princess Behaving Badly : A Novel /
Linda Rodriguez McRobbie. —
Philadelphia : Quirk Books, 2013. — 288 p.

Перевод с английского *Олега Буйвола*

Дизайнер обложки *Наталья Переверзева*

ISBN 978-966-14-6795-7 (Украина)
ISBN 978-5-9910-2832-5 (Россия)
ISBN 978-1-59474-644-4 (англ.)

- © Linda Rodriguez McRobbie, 2013
- © DepositPhotos.com / Gromovataya, обложка, 2014
- © Hemiro Ltd, издание на русском языке, 2014
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод и художественное оформление, 2014
- © ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», г. Белгород, 2014



Введение

ОДНАЖДЫ ДАВНЫМ-ДАВНО...

Любая девочка хоть разочек в своей жизни притворялась принцессой.

Линда из «Зверя» Алексы Финн

Так уж и любая? Не уверена.

Когда я сама была маленькой девочкой, я не хотела быть похожей на принцессу. Не подумайте, что я была пацанкой или кем-нибудь в этом роде. Просто принцессы меня не занимали. Я любила лошадей, особенно крылатых... а еще единорогов... Крылатый единорог составлял предел моих мечтаний. Впрочем, во времена моего детства диснеевские принцессы еще не превратились, как в наши дни, в сверкающих на солнце дурочек пастельных тонов. Тогда можно было быть маленькой девочкой и не подражать слепо Белле, Ариэль или Золушке. (В том случае, если мы имеем дело с «боевой» девчонкой, выбор ограничен Мулан и Меридой.)

В наши дни одержимость принцессами стала в головках многих девочек настройкой по умолчанию. В 2000 году компания Уолта Диснея решила раскрутить на рынке своих ланглазых героинь полнометражных мультипликационных фильмов под собирательным именем «принцессы». С этого момента начинается распространение эпидемии. «Принцессы» на данный момент являются самым успешным брендом среди товаров, рассчитанных на девочек, не достигших тринадцатилетнего возраста.

В 2012 году эта медиафраншиза, созданная компанией Уолта Диснея, стала в Соединенных Штатах наиболее прибыльной, далеко обогнав «Звездные войны» и «Улицу Сезам». За год на международном рынке компания заработала на «принцессах» более четырех миллиардов шестисот миллионов долларов. Если прибавить к этому родственные бренды, такие как «Барби. Принцесса и поп-звезда», наборы зеркал для настоящей принцессы от «Мелиссы и Дуга», бесчисленное количество украшенных блестками розовых футболок с принцессами, то становится понятно, что именно социологи и встревоженные родители называют «индустриальным комплексом принцессы».

В своей замечательной книге «Золушка съела мою дочь» (издательство «Харпер Коллинз», 2011 год) Пегги Оренштейн исследует одержимость девочек «симпатичненькими розовыми» нарядами принцесс. Кроме всего прочего, она беспокоится из-за того, что игры в принцесс порождают в душах девочек далекие от реальности надежды относительно своей грядущей женской красоты, а еще ограничивают формирование эстетических вкусов розовым или алым бальным платьем. В результате из маленьких девочек вырастают самовлюбленные, эгоистичные девушки. Я придерживаюсь того же мнения. Хотя пока еще нет прямых доказательств того, что всеобщее помешательство на принцессах способствует завышенной или заниженной самооценке девочек, но, как по мне, это культурное явление вносит в их души незаслуженное чувство превосходства и мнимое ощущение власти, проистекающей не из добрых дел, ума или хороших лидерских качеств, а из физической привлекательности, богатства и наличия поблизости сильных мужчин. Культура «принцесс» навязывает девочкам иллюзорные представления о том, как с ними должны обращаться в жизни, что имеет настоящую цену и к чему женщины должны стремиться в этой жизни.

Конечно, большинство маленьких девочек, вырастая, понимают, что жизнь состоит не из одних лишь пышных нарядов, крестных фей и прекрасных принцев, но фантазии насчет того, чтобы и самой стать принцессой, прочно остаются в их го-

ловках. История Кэтрин Миддлтон, красивой «девушки, живущей по соседству» из простой семьи, которая в апреле 2011 года вышла замуж за франтоватого принца Уильяма, похожа на сказку. Конечно, по рождению она никакая не принцесса, но теперь по праву носит титул герцогини Кембриджской. Даже репортаж со свадьбы выглядел как взятый из диснеевских мультфильмов эпизод. Я бы не удивилась, если бы увидела щебечущих синешеек, несущих в своих клювиках шлейф платья Кэтрин. Бульварные издания всего мира неплохо подзаработали на распространении двухмерного и до слащавости умильного образа «принцессы» Кэтрин, забывая о горькой судьбе предыдущей британской принцессы, начало истории которой тоже походило на сказку. Светловолосая голубоглазая Диана также была Золушкой, и ее сходство с героиней мультфильма не ускользнуло от внимания прессы. Подлинная история принцессы Дианы, впрочем, состояла из брака по расчету, супружеской неверности мужа, слухов о ее собственных изменах, проблем, связанных с нерегулярным питанием и излишней популярностью, жалких заигрываний с британскими средствами массовой информации и случайной смерти во время попытки удрать от папарацци. Не такой должна была стать сказочная жизнь, на которую все надеются.

Возможно, наилучший способ обезопасить других от неоправданных ожиданий заключается в том, чтобы рассказать им о настоящих принцессах и их далеко не сказочной судьбе. Многие принцессы оказывались в безнадежной ситуации. Так, к примеру, Софию Доротею Целльскую заставили выйти замуж за человека, которого она называла «свиным рылом», за мужчину, который бил ее, изменял ей, а когда она отплатила мужу той же монетой, запер в замке как узницу и продержал там более трех десятков лет до самой смерти Софии. Другие, как Анна Саксонская, страдали серьезными психическими заболеваниями, вызванными ограниченным генофондом, что столь же опасно, как и абсолютная власть.

Но некоторые принцессы находили в себе силы изменить свою судьбу. Китайская императрица У доказала, что принцессы

могут быть такими же готовыми на все последователями политических принципов Макиавелли, как и принцы. Другие, например Сара Уиннемакка, использовали свои титулы, как подлинные, так и мнимые, для привлечения внимания общественности к важным вопросам. Третьи хотели одного — веселиться напропалую. Так, к примеру, американка Клара Уорд, одна из так называемых «долларовых принцесс», бросила своего не особенно прекрасного принца и сбежала от него со скрипачом-цыганом. А еще среди них были и такие, которые принцессами на самом деле не являлись, например Карабу и Франческа, работница фабрики, полька по национальности, которая выдавала себя за спасающуюся Анастасию Романову.

Исторические принцессы были способны на великие и ужасные поступки. Они принимали опрометчивые решения и совершали роковые ошибки. Они любили не тех мужчин, или слишком много мужчин, или вообще никого не любили. Они были женщинами, которые лгали, убивали, использовали секс в качестве оружия или одевались как представители сильного пола, для того чтобы заполучить власть в мире мужчин. Они не боялись запачкать руки, даже обогреть их кровью. Эти женщины были обыкновенными людьми, но слово «принцесса» с множеством его оттенков часто добавляло глянца к их человеческой сущности.

Описывая судьбу каждой из женщин, о которых вы прочтете ниже, я постаралась избавиться от мифа и представить их образы как можно более близкими к действительности. Но история достоверна настолько, насколько правдивы были те, кто ее записывал. В случае, когда речь идет о женщине, сомнения в достоверности удваиваются. Я постаралась опираться в своей реконструкции на наиболее достоверные источники, но, как всегда, когда пишешь о прошлом, приходится считаться со слухами и гипотезами.

Вот вам истории о реальных принцессах и реальных женщинах. Они, возможно, и жили давным-давно, но их истории далеко не всегда заканчивались счастливо.



ВОИТЕЛЬНИЦЫ
ПРИНЦЕССЫ,
КОТОРЫЕ ПРОЯВИЛИ СЕБЯ
НА ПОЛЯХ СРАЖЕНИЙ

Альфхильда

(V столетие н. э.)

ПРИНЦЕССА,
СТАВШАЯ ПРЕДВОДИТЕЛЬНИЦЕЙ
МОРСКИХ РАЗБОЙНИЦ

Ледяные воды Балтийского моря

Принцесса Альфхильда стояла перед непростым выбором. Достойный во всех отношениях мужчина в конце концов преодолел глухую оборону ее отца и посватался к ней. Претендента на ее ложе не обезглавили и не отравили. Она могла выйти замуж за этого молодого человека и наслаждаться спокойной жизнью, как принято было среди девушек ее круга, или расстаться с жизнью принцессы и стать предводительницей морских разбойниц.

Угадайте, какой выбор она сделала.

Папина дочка

Единственная дочь заботливого до крайней степени короля гётов¹ Сиварда, маленькая Альфхильда, была воспитана девочкой скромной и целомудренной, патологически целомудренной. Когда рядом с ней появлялся мужчина, она «укрывала свое лицо краем накидки», дабы не вызывать видом своей красоты у него приступа похоти.

У Альфхильды было достаточно оснований с такой тщательностью оберегать собственную девственность. Ее история изложена в «Gesta Danorum» («Деяниях датчан»), многотомном труде историка XII столетия Саксона Грамматика, написанном на латыни. Если верить хронисту, девственность была чуть ли не единственным достоянием Альфхильды. Но закрывание лица являлось лишь одной из множества хитростей, к которым девушка прибегала для того, чтобы не подпустить к себе мужчин. По словам Саксона Грамматика, король Сивард сделал все, на что только способен отец симпатичной девочки-подростка, обладающий властью.

«Он содержал дочь под постоянным присмотром и подарил ей двух змей. Король надеялся, что когда они вырастут, то смогут защитить ее целомудрие. С такой опасной преградой немыслимо было сунуть свой нос в ее опочивальню. Король также повелел, чтобы каждый, кто попытается туда войти, тотчас был обезглавлен, а его отрубленная голова была надета на кол и выставлена на всеобщее обозрение. Страх, вызванный этими распоряжениями, охлаждал пыл излишне страстных молодых людей».

Нашелся, правда, один молодой человек, пылкость которого не остудили все эти преграды. Он посчитал, что «опасность делает попытку еще благороднее». Звали его Альф. Был он сы-

¹ В тексте оригинала ошибочно указан родственный гётам народ готов. (Здесь и далее примеч. пер., если не указано иное.)

ном датского короля Сигара. Однажды Альф ворвался в спальню к Альфхильде. Одетый в окровавленную шкуру животного (должно быть, он хотел свести этим рептилий с ума), Альф убил одну змею, запустив раскаленным докрасна слитком железа ей в пасть. Вторую змею он убил более традиционным способом, проткнув ей горло копьем.

Хотя сноровка, с которой молодой датчанин расправился с пресмыкающимися-телохранителями, произвела на Сиварда должное впечатление, король решил сделать Альфа своим зятем, только если Альфхильда «примет свободное и обдуманное решение» в его пользу. Храбрый искатель ее руки, который только что убил ее любимых домашних зверушек, также произвел на девушку благоприятное впечатление, а вот мать Альфхильды настоятельно посоветовала дочери «хорошенько подумать», не особенно «очаровываться пригожестью» жениха и не забывать «о добродетели».

Поколебленная в своем мнении мудрым советом матери, Альфхильда решила, что Альф не мужчина ее мечты. Вместо того чтобы выйти за него замуж, девушка оделась в мужскую одежду и во главе команды, состоящей из таких же девушек, как она, занялась морским разбоем.

Привет, мореход!

Почему Альфхильда ступила на путь пиратства, неизвестно. Саксон Грамматик ничего не говорит о мотивах ее поступка. Также непонятно, откуда появилось «множество таких же девушек», которые присоединились к ней. Несмотря на необычное решение, принятое принцессой, сюжет об Альфхильде кое в чем типичен для исторического фольклора той эпохи. Подчеркнуто щепетильное отношение к девственности и чрезмерные меры по ее охране, исключая даже тень какого-либо «веселья», соответствуют реалиям и этическим ценностям Древней Скандинавии. Этот мотив можно встретить и в других окрашенных романтизмом легендах и сагах, повествующих о девах-воительницах, которые предпочли швейной игле меч.

Содержание

Введение. Однажды давным-давно.....	5
-------------------------------------	---

Воительницы

Принцессы, которые проявили себя на полях сражений

Альфхильда Принцесса, ставшая предводительницей морских разбойниц.....	9
Пинь-Янь Принцесса, возглавившая армию	15
<i>Семь воинственных королей древности</i>	20
Ольга Киевская Княгиня, которая, несмотря на организованную ею резню, стала святой	29
Хутулун-Чаха Дочь хана, побеждавшая мужчин в единоборстве.....	34
Лакшми-баи Жена махараджи, которая возглавила повстанцев, неся приемного сына у себя за спиной	39

Узурпаторши

Принцессы, узурпировавшие власть в мире мужчин

Хатшепсут Царица, правившая Египтом как фараон	47
<i>Семейные дела. Инцест в царских семьях</i>	54

У Цзэтянь	
Принцесса, ставшая императрицей Китая	56
Путь Вэй	64
Зинга Нгола	
Принцесса, одевавшая своих наложников в женское платье	66

Интриганки

Принцессы, которые составляли заговоры и плели интриги

Юста Грата Гонория	
Сестра императора, едва не погубившая Римскую империю	73
Изабелла	
Принцесса, прозванная Французской Волчицей	78
Принцессы-ведьмы	85
Роксолана	
Женщина, которая прошла путь от рабыни до султанши	93
Екатерина Радзивилл	
Княгиня-аферистка	99
Стефани фон Гогенлоэ	
Княгиня, шпионившая для Гитлера	110

Уцелевшие

Принцессы, которым пришлось принимать трудные или предосудительные решения

Лукреция	
Принцесса мафии эпохи Возрождения	116
Малинче	
Принцесса, служившая завоевателям своей родины	125
Принцесса, доставшаяся победителю	133
София Доротея	
Принцесса-узница	134
Замужество или сумасшедший дом	143

Сара Уиннемакка	
Дочь вождя племени, обвиненная в коллаборационизме	146
София Долгорукая	
Княжна, ставшая коммунисткой.....	155

Тусовщицы

Принцессы, которые прожигали свою жизнь

Кристина	
Принцесса, любившая переодеваться в мужскую одежду	165
Карабу, известная также под именем Мэри Бейкер	
Мнимая принцесса, которой удалось обмануть английскую общественность	175
<i>Шесть способов стать мнимой принцессой</i>	185
Шарлотта Прусская	
Герцогиня, устраивавшая секс-вечеринки	199
Клара Уорд	
Княгиня, сбежавшая с цыганом... официантом... станционным зрителем	207
<i>«Долларовые принцессы»</i>	217
Глория фон Турн-и-Таксис	
Княгиня-панк, которая из барменши превратилась в деловую женщину	222
<i>Расходы принцесс</i>	229

Развратницы

Принцессы, пользовавшиеся дурной репутацией
вследствие своей сексуальной распушенности

Каролина Брауншвейг-Вольфенбюттельская	
Королева, которая не умывалась	234
<i>Смерть в Викторианскую эпоху</i>	245
Полина Бонапарт	
Княгиня-эксгибиционистка.....	247

Маргарет	
Принцесса, ставшая виновницей ограбления банка.....	258
<i>Три принцессы, отказавшиеся от короны ради любви</i>	270

Сумасшедшие

Принцессы, которые, скорее всего, страдали
безумием или были близки к этому

Анна Саксонская	
Принцесса, у которой изо рта шла пена.....	272
<i>Три безумные принцессы и одна, которая, судя по всему, сумасшедшей не была</i>	278
Елизавета Австрийская	
Императрица, которая накладывала на лицо маску из сырого мяса.....	287
<i>Бойся Черного Карлика</i>	295
Шарлотта Бельгийская	
Принцесса, напугавшая Папу Римского.....	297
<i>Принцесса, связывающаяся по прямому телефону с небесами</i>	304
Франческа	
Страдающая амнезией пациентка, ставшая княжной из семьи Романовых.....	306
<i>Знаменитые предсмертные слова</i>	318
Библиография.....	322
Алфавитный указатель.....	336
Благодарности.....	345

Літературно-художнє видання

МАК-РОББИ Лінда Родригес

Неслухняні принцеси

Роман

(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*
Завідувач редакції *Г. В. Сологуб*
Відповідальний за випуск *О. О. Григор'єва*
Редактор *О. В. Пунько*
Художній редактор *Н. В. Переходенко*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*
Коректор *О. С. Калмикова*

Підписано до друку 07.02.2014. Формат 84x108/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Literaturna». Ум. друк. арк. 18,48. Наклад 15000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: cop@bookclub.ua

Віддруковано у ВАТ «Харківська книжкова фабрика “Глобус”»
61012, м. Харків, вул. Енгельса, 11.
Свідоцтво ДК № 2891 від 04.07.2007 р.
www.globus-book.com

Литературно-художественное издание

МАК-РОББИ Линда Родригес

Непослушные принцессы

Роман

Главный редактор *С. С. Скляр*
Заведующий редакцией *Г. В. Сологуб*
Ответственный за выпуск *О. О. Григорьева*
Редактор *Е. В. Пунько*
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*
Технический редактор *А. Г. Веревкин*
Корректор *О. С. Калмыкова*

Подписано в печать 07.02.2014. Формат 84x108/32. Печать офсетная.
Гарнитура «Literaturna». Усл. печ. л. 18,48. Тираж 15000 экз. Зак. №

ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”»
308025, г. Белгород, ул. Сумская, 168

Отпечатано в ОАО «Харьковская книжная фабрика “Глобус”»
61012, г. Харьков, ул. Энгельса, 11
Свидетельство ДК № 2891 от 04.07.2007 г.
www.globus-book.com

Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
www.trade.bookclub.ua

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

МОСКВА

Бертельсманн Медиа Москва АО
141008 г. Мытищи, ул. Колпакова, д. 26, корп. 2
Тел./факс +7 (495) 984-35-23
e-mail: office@bmm.ru
www.bmm.ru

ХАРЬКОВ

ДП с иностранными инвестициями
«Книжный Клуб
«Клуб Семейного Досуга»»
61140, г. Харьков-140, пр. Гагарина, 20-А
тел./факс +38 (057) 703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

Киевский филиал

04073, г. Киев, пр. Московский, 6, комн. 35,
тел. +38 (067) 575-27-55
e-mail: kyiv@bookclub.ua

Одесский филиал

65017, г. Одесса, ул. Малиновского, 16-А, комн. 109
тел. +38 (067) 572-44-28
e-mail: odessa@bookclub.ua

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»

УКРАИНА

служба работы с клиентами:
тел. +38 (057) 783-88-88
e-mail: support@bookclub.ua
Интернет-магазин: www.bookclub.ua
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

РОССИЯ

служба работы с клиентами:
тел. +7 (4722) 78-25-25
e-mail: info@ksdbook.ru
Интернет-магазин: www.ksdbook.ru
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

Героїні цієї книги — рішуча жінка-фараон Хатшепсут і мудра княгиня Ольга, розважлива «французька вовчиця» Ізабелла і сумнозвісна отруйниця Лукреція Борджія, щасливиця Роксолана і божевільна Анна Саксонська, нацистська шпигунка Стефані фон Гогенлоє і княжна-комуністка Софія Довгорука... Унікальні долі принцес — справжніх, але зовсім не схожих на казкових!

Мак-Робби Л.-Р.

М15 Непослушные принцессы : роман / Линда Родригес Мак-Робби ; пер. с англ. О. Буйвола. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2014. — 352 с.

ISBN 978-966-14-6795-7 (Украина)

ISBN 978-5-9910-2832-5 (Россия)

ISBN 978-1-59474-644-4 (англ.)

Героини этой книги — решительная женщина-фараон Хатшепсут и мудрая княгиня Ольга, рассудительная «французская волчица» Изабелла и печально известная отравительница Лукреция Борджиа, удачливая Роксолана и безумная Анна Саксонская, нацистская шпионка Стефани фон Гогенлоэ и княжна-коммунистка Софья Долгорукая... Уникальные судьбы принцессы — настоящих, но совсем не похожих на сказочных!

УДК 821.111
ББК 84.4ВЕЛ